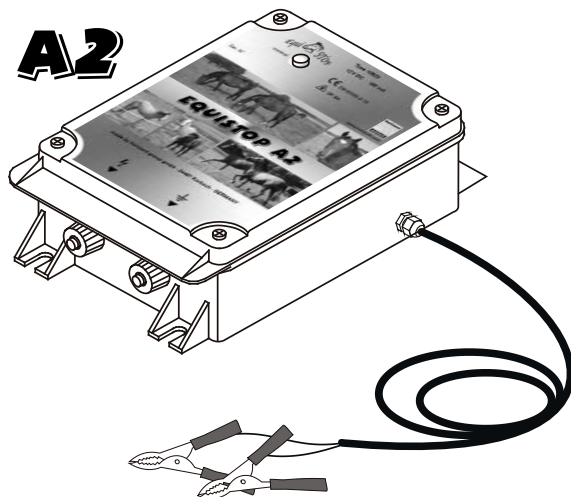


- de** BETRIEBSANWEISUNG  
Elektrozaungerät
- en** OPERATING INSTRUCTION  
Electric Fencer
- fr** MODE D'EMPLOI  
Électrificateur de Clôture
- it** ISTRUZIONI D'USO  
Recinto Elettrico
- hu** KEZELÉSI ÚTMUTATÓ  
Készülék elektromos kerítéshez

# EQUISTOP A2

Type 10623

12 V DC / 180 mA



Leerlaufspannung - Voltage at no load Tension à vide - Voltaggio senza carico Töltés nélküli feszültség	8000 V
Spannung bei 500 Ω (Tierberührung) - Voltage at 500 Ω (animal contact) Tension à 500 Ω - Voltaggio a 500 Ω (contatto animale) Feszültség 500 Ω - os terhelésnél (állatokkal történő érintkezés)	3500 V
Max. Zaunlänge - Max. fence line length Longueur électrifiée - Lunghezza massima recinzione Max. kerítés hossz	30 km ( CEE )



LEBEN MIT DEM TIER

**horizont group gmbh**  
Division agrartechnik

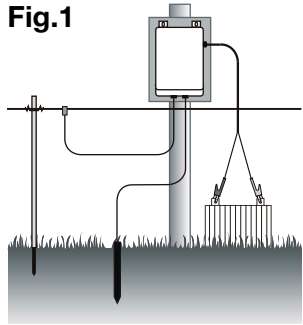
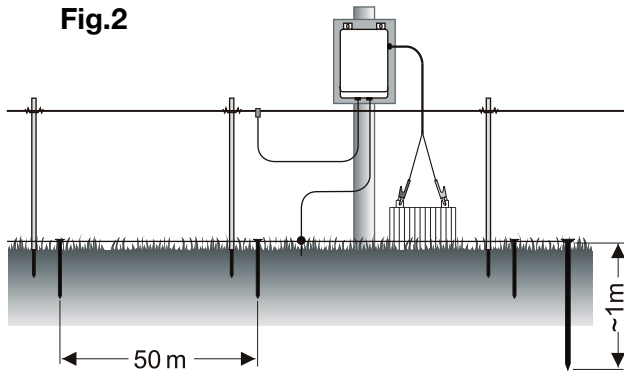
Postfach 13 29  
34483 Korbach

Homberger Weg 4-6  
34497 Korbach  
**GERMANY**

Telefon: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 00  
Telefax: +49 (0) 56 31 / 5 65-1 20

agrار@horizont.com  
**www.horizont.com**



**Fig.1****Fig.2****98299 EQUISTOP A2****94581 (4x)****89923****60205****90429****94581 (2x)****60199****94353 EQUISTOP A2****90443 (2x)****83761****84719 (2x)****89224****81045 (2x)****83403****60293****de****Betriebsanweisung des Elektrozaungerätes****EQUISTOP A2**

in Verbindung mit den Errichtungs- und Sicherheitshinweisen für Elektrozaungeräte SECURA ( [www.horizont.com](http://www.horizont.com) )

**Aufstellung und Anschluss:**

Das Gerät kann wahlweise an einer Wand oder einem soliden Pfahl montiert werden. Der Erdungsstab (Längsstab) muß an einer feuchten Stelle möglichst tief in den Boden eingeschlagen und mit einem korrosionsfesten Draht mit der Erdklemme des Gerätes verbunden werden. Zaunanschlusskabel anschließen. Das Gerät ist nur bei ordnungsgemäßer Montage gegen Feuchtigkeit geschützt (Fig.1). Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

**Inbetriebnahme:**

12V Akku anschließen, dabei auf saubere Polklemmen und richtige Polarität achten. Nach einigen Sekunden hört man ein gleichmäßiges Ticken, das Gerät ist in Betrieb. Bei falscher Polarität läuft das Gerät nicht an - Anschlussklemmen vertauschen. Die Zaunkontrolllampe leuchtet im Rhythmus der elektrischen Impulse auf. Gerät nicht auf dem Boden liegend betreiben.

**Erdung:**

Eine gute Erdung des Zaunes ist äußerst wichtig für den einwandfreien Betrieb und die optimale Leistung des Gerätes, deshalb soll die Erdung an einer möglichst feuchten und bewachsenen Stelle vorgenommen werden. Einen 1m tiefen Erdstab (z.B. Rundstab 12mm ø) einsetzen. Bei trockenem Boden und langem Zaun sollte ein zusätzlicher Erdleiter mit Zwischenerdern (alle 50m) am Zaun entlang verlegt werden (Fig.2).

**Vorschriften:**

Das Gerät entspricht den Sicherheitsvorschriften.

**Service:**

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß arbeitet, ist die Leiterplatte auszutauschen. Service und Reparaturen nur durch autorisierte Fachleute !

**Technische Änderungen vorbehalten !**

**EQUISTOP A2**

in connection with SECURA safety hints ( [www.horizont.com](http://www.horizont.com) )

**Installation and connection:**

The controller can be mounted alternatively onto a wall or a solid post. The earth stake must be inserted into the ground as far as possible at a moist place and must be connected to the earth terminal of the controller by means of a non-corrosive wire. Connect the fence connecting lead to the fence terminal (Fig.1). The controller is water protected only when being installed according to the instructions. Protect from bright sunshine.

**Operation:**

Connect the controller to a 12V wet battery, ensure that the terminals are absolutely clean and the polarity is correct. In case of wrong polarity the controller will not operate. Should a red lamp under the left window be flashing the battery is not sufficiently charged. After a few seconds a slight tic-tac can be heard. The fence control lamp flashes with the pulses.

Do not operate the energizer when laying on the ground.

**Earthing:**

For a faultless operation and to obtain best possible output a good grounding is very important. Therefore the grounding must be made at a rather moist and overgrown place. An 1 m earth stake (e.g. 12 mm  $\varnothing$ ) shall be used. With long fences and on dry soil a ground return wire with intermediate groundings (every 50 m) is necessary (see Fig.1, Fig.2 and SECURA ).

**Requirements:**

The controller is designed to conform to the standard.

**Service:**

Plug in modules can be replaced easily by your dealer, where in the event of failure the fault is likely to be on the printed board.

Services and repairs only by authorized experts !

**Subject to alterations !**

**EQUISTOP A2**

en liaison avec les remarques sur l'installation et la sécurité des électrificateurs de clôture SECURA ( [www.horizont.com](http://www.horizont.com) )

**Montage et raccordement:**

L'appareil peut être monté au choix sur un mur ou sur un piquet solide. Le piquet de mise à la terre doit être enfoncé le plus profond possible dans le sol à un endroit humide et relié à la borne de terre de l'électrificateur par un fil non corrosif. Raccorder le câble de raccordement de la clôture. Il n'est protégé de l'humidité que lors d'un montage correct (Fig.1). Ne pas exposer directement au soleil.

**Mise en service:**

Raccorder l'accumulateur 12V, veiller à ce que les bornes polaires soient propres et à la bonne polarité. Après quelques secondes, on entend un tic-tac régulier, l'appareil est en marche. Lors d'une mauvaise polarité, l'appareil ne fonctionne pas. Invertir les bornes polaires. La lampe témoin de la clôture clignote à la cadence des impulsions électriques.

Ne pas mettre en marche l'appareil couché sur le sol.

**Prise de terre:**

Une bonne prise de terre est particulièrement importante pour le bon fonctionnement et la performance maximum de l'électrificateur; c'est pourquoi la prise de terre doit être faite à un endroit le plus humide possible et couvert de végétation. Placer une barre de fer à 1 m de profondeur (par exemple une barre ronde de 12 mm de diamètre). Par sol sec et clôture longue, on devra poser un conducteur de terre supplémentaire avec des prises de terre intermédiaires (tous les 50 m) le long de la clôture (Fig.1, Fig.2 et SECURA ).

**Prescriptions:**

L'électrificateur est construit d'après les normes de sécurité.

**Service:**

Changer la carte de circuit si l'appareil ne fonctionne pas correctement.

Service et réparations à faire effectuer par des spécialistes autorisés !

**Sous réserve de changements techniques !**

**EQUISTOP A2**

Rispondente alle norme costruttive e di sicurezza per gli apparecchi elettrificatori di recinzioni SECURA ( [www.horizont.com](http://www.horizont.com) )

**Montaggio e collegamenti:**

Detta centralina può essere fissata sia a una parete che a un palo ben solido. Infiggere profondamente nel suolo il picchetto della messa a terra in un punto piuttosto umido. Esso va poi collegato al morsetto di massa della centralina mediante un filo resistente alla corrosione, quindi attaccare il cavo al recinto. L'apparecchio è protetto dall'umidità solo se il montaggio è fatto in modo corretto (fig.1).

**Collegamento a terra:**

Una messa a terra adeguata del recinto è estremamente importante per il perfetto funzionamento e prestazione dell'impianto; è per questo che il cavo di messa a terra deve essere disposto in luogo dove il suolo è adeguatamente umido e ricoperto di vegetazione. Piantare un paletto da 1 m (p.es. tondino di 12 mm). Se il recinto fosse molto lungo e il suolo molle si dovrebbe prevedere un ulteriore conduttore di terra lungo il recinto con prese a intervalli di 50 m (fig.2).

**Messa in esercizio e controllo:**

Connettere l'accumulatore di 12 V. Assicurarsi che i morsetti dei poli siano puliti e la polarità corretta. Dopo pochi secondi si sentirà un lieve ticchettio, che è la conferma che la centralina funziona. Essa però non funzionerà se la polarità fosse sbagliata - quindi scambiare i morsetti di connessione. La lampada spia s'accende al ritmo degli impulsi elettrici.

Per l'esercizio mai posare la centralina a terra.

**Prescrizioni:**

La centralina risponde alle norme di sicurezza.

**Assistenza:**

Se la centralina non funzionasse regolarmente si deve procedere al cambio della piastra di circuito.

Assistenza tecnica e riparazioni devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato !

**Con riserva di eventuali modifiche !**

**EQUISTOP A2**

elektromos kerítés vezérlőegység kezelési útmutatója  
a SECURA biztonsági útmutatásokkal kapcsolatban ( [www.horizont.com](http://www.horizont.com) )

**Telepítés és összekapcsolás:**

A vezérlőegységet lehet falra vagy stabil oszlopra telepíteni. A földelést nedves talajba kell beszúrni olyan mélyen, amennyire csak lehet és össze kell kapcsolni a vezérlőegység földelő csatlakozóját egy rozsdamentes kábel segítségével. Kösse össze a kerítést összekötő vezetékét a kerítés csatlakozóval (1. ábra). A vezérlőegység csak abban az esetben védett a víztől, ha azt az instrukciónak megfelelően telepítik. Védje az erős napfénytől.

**Működés:**

Kapcsolja össze a vezérlőegységet egy 12 V-os nedves cellás akkumulátorral, biztosítsa, hogy a csatlakozások tiszták és helyes a polaritás. Rossz polaritás esetén a vezérlőegység nem fog üzemelni. Ha a bal nyílás alatti piros lámpa világít, akkor az akkumulátor nincs megfelelően felöltve. Néhány másodperc elteltével halk ketyegést lehet hallani. Az ellenőrző lámpa ütemesen felvillan. A földön fekvő áramellátót ne működtesse!

**Földelés:**

A hibátlan működés és a lehető legjobb teljesítmény elérése érdekében a kitűnő földelés nagyon fontos. Ezért a földelést egy elég nedves és elburjánzott területen kell elhelyezni. Egy 1 méteres földelést (pl.: 12 mm Ø) kell használni. Hosszú kerítés és száraz talaj esetén a földelés visszatérő vezetékét, közbensőleg (50 méterenként) földelni kell (Lásd: 1. és 2. ábra valamint SECURA).

**Követelmények:**

A vezérlőegységet a vonatkozó szabványokhoz igazítva tervezték.

**Szerviz:**

A hálózati csatlakozó modult könnyen kicserélheti kereskedője, a hibát valószínűleg a műszertábla okozza.

Csak engedéllyel rendelkező szakértő láthatja el a szervizelési és javítási feladatokat.

**Műszaki módosítás tárgya !**

Wir **horizont gerätewerk gmbh**  
**Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

**Elektrozaungerät**                      **horizont**                      **equiSTOP A2**                      **Typ 10623**                      **Ser. No. > 2223160**  
(Bezeichnung, Typ oder Modell, Seriennummer)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den EG-Richtlinien **2002/95/EG** (RoHS), **2002/96/EG** (WEEE) und **2004/108/EG** (EMV) übereinstimmt.

Die Beurteilung des Produktes im Bezug auf die Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) basiert auf folgenden Normen:

**EN 55014-1:2006 + A1:2009**                      **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

**EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 +A1:2001 +A2.2008**                      **EN 61000-3-3:2008**

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokumente)

**Das Gerät entspricht den Sicherheitsnormen:**

**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008**

**EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010**

We **horizont gerätewerk gmbh**  
**Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach**

declare under our sole responsibility that the product

**Electric fence energizer**                      **horizont**                      **equiSTOP A2**                      **Typ 10623**                      **Ser. No. > 2223160**  
(name, type or model, lot, serial number)

to which this declaration relates is in conformity with the European Directives **2002/95/EG** (RoHS), **2002/96/EG** (WEEE) and **2004/108/EC** (EMC).

The product assessment concerning Electromagnetic Compatibility (EMC) is based on the following standards:

**EN 55014-1:2006 +A1:2009**                      **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

**EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 +A1:2001 +A2.2008**                      **EN 61000-3-3:2008**

(title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))

**The energizer complies with the safety standard:**

**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008**

**EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010**

Nous **horizont gerätewerk gmbh**  
**Homberger Weg 4-6, D-34497 Korbach**

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

**Electrificateur de clôture**                      **horizont**                      **equiSTOP A2**                      **Typ 10623**                      **Ser. No. > 2223160**  
(nom, type ou modèle, numéro d'échantillon ou de série)

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux Directives Européen **2002/95/EG** (RoHS), **2002/96/EG** (WEEE) et **2004/108/CE** (CEM).

L'appréciation du produit par rapport à sa compatibilité électromagnétique (CEM) se base sur les règlements suivants:

**EN 55014-1:2006 +A1:2009**                      **EN 61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009**

**EN 55014-2:1997 + Corrigendum:1997 +A1:2001 +A2.2008**                      **EN 61000-3-3:2008**

(titre et / ou numéro et date de publication de la / (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

L'électrificateur correspond aux standard de sécurité :

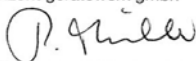
**EN 60335-1:2002 + A11:2004 + A1:2004 + A12:2006 + Corrigendum:2006 + A2:2006 + A13:2008**

**EN 60335-2-76:2005 + A1:2006 + A11:2008 + A12:2010**

Korbach, den 10.Januar 2011

Geschäftsführer:                      Rechtsverbindliche Unterschrift  
Managing Director:                      Legally binding signature  
Gérant:                      Signature obligatoire de droit

horizont gerätewerk gmbh

  
Robert Mueller